Յոգեհանգիստ - Requiem Prayer

In memory of: All victims who perished during the recent explosion in Beirut, Lebanon
-Delia Gedigian-Hagopian
-Jessica Bezjian
-Shant Hagopian
-Nazar Najarian
-Anahid Berberian
-Jack Barmakian
-Alice Balian-Degirmenjian
-Lisa Kavourjian-Gozuboyukian
-Gaya Foudoulian
-Varouj Tosounian
-Sarkis Tekilian
Requested by: Father Hrant and the Board of Trustees of St. Sarkis Church.

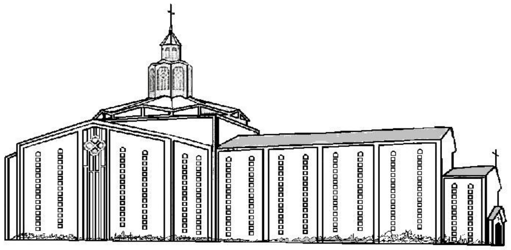
In memory of: Simon Sarkissian (10 years)
Requested by: Mr. and Mrs. Kaiser Krekorian.

May the Lord illuminate their souls and may they all rest in peace.

A special prayer will be said today after Devine Liturgy for the people of Lebanon and the trying times they are facing.

Please note that requiem service will not be held on August 16th, 2020 due to the Feast of the Assumption of the Holy Mother of God and the church's grape blessing picnic.

Ս. Սարգիս Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցի



St. Sarkis Armenian Apostolic Church

August 9, 2020

Fourth Sunday of the Transfiguration
Այլակերպութենէն ետք Չորրորդ Կիրակի

Morning Service 9:15 am   Divine Liturgy 10:00 am

Տ. Հրանդ Քհնյ. Գէորգեան, Հովիւ
Rev. Fr. Hrant Kevorkian, Pastor

19300 Ford Road, Dearborn, MI 48128
Phone: 313.336.6200
Church e-mail address: office@saintsarkis.org
St. Sarkis website: www.saintsarkis.org

After hours or in case of emergency please contact Fr. Hrant on his cell phone 857.318.9799.

Պօղոս Առաքեալի Կողմէ Կորնթացիներուն Գրուած Առաջին Նամակէն (13:11-14:5)

Երբ երեխայ էի՝ երեխայի պէս կը խօսէի, երեխայի պէս կը խորհէի եւ երեխայի պէս կը տրամաբանէի. իսկ երբ տղամարդ դարձայ, բոլոր երեխայական բաները մէկ կողմ դրի: Նոյնպէս ալ, մենք այժմ զԱստուած կը տեսնենք աղօտ կերպով, կարծես հայելիի մը մէջէն. բայց երբ ամէն բանի կատարումը գայ՝ զայն պիտի տեսնենք դէմ առ դէմ: Այժմ միայն մասնակիօրէն կը ճանչնամ զԱստուած, բայց այն ատեն պիտի ճանչնամ ամբողջապէս, ճիշդ ինչպէս ինք զիս կը ճանչնայ:

Ներկայիս, ուրեմն, միակ կարեւոր բաներն են՝ հաւատքը, յոյսը եւ սէրը. իսկ այս երեքէն մեծագոյնը՝ սէրն է:

Ուրեմն՝ սիրոյ հետամուտ եղէք: Միաժամանակ հոգեւոր պարգեւներուն փափաքող եղէք, մանաւանդ մարգարէութեան: Որովհետեւ, օրինակ, անծանօթ լեզուներով խօսողը մարդոց չէ որ կը խօսի, այլ՝ Աստուծոյ. որովհետեւ ոչ ոք զինք կը հասկնայ, թէպէտեւ անիկա Հոգիին զօրութեամբ խորհուրդներ կը պատմէ: Մինչդեռ մարգարէութիւն ընողը մարդոց կը խօսի՝ անոնց հաւատքը ամրապնդելու, զանոնք մխիթարելու եւ քաջալերելու համար: Լեզուներ խօսողը միայն ինք կ՚օգտուի, մինչդեռ Աստուծոյ պատգամները հռչակողը՝ ամբողջ եկեղեցիին շինութիւն կը բերէ: Ես պիտի ուզէի որ բոլորդ ալ լեզուներ խօսիք, բայց կը նախընտրեմ որ մարգարէութիւն ընէք. որովհետեւ մարգարէութիւն ընողը աւելի օգտակար կ՚ըլլայ, քան լեզուներով խօսողը, բացի այն պարագային՝ երբ թարգմանող մը գտնուի, եւ ամբողջ եկեղեցին օգտուի:

First Epistle of St. Paul to the Corinthians 13:11-14:5

When I was a child, I talked like a child, I thought like a child, I reasoned like a child. When I became a man, I put the ways of childhood behind me. For now we see only a reflection as in a mirror; then we shall see face to face. Now I know in part; then I shall know fully, even as I am fully known.

And now these three remain: faith, hope and love. But the greatest of these is love.

Follow the way of love and eagerly desire gifts of the Spirit, espe-

Upcoming liturgical calendar	
August 16	Վերափոխում Ս. Աստուածածնի - Feast of the Assumption of the Holy Mother of God
Sep. 8	Ծնունդ Ս. Աստուածածնի - Birth of the Holy Mother of God
Sep. 13	Խաչվերաց - Exaltation of the Holy Cross
Sep. 26	Ս. Գէորգ - St. George
Sep. 27	Վարագայ Ս. Խաչ - Holy Cross of Varak
Oct. 10	Ս. Թարգմանիչ Վարդապետներ - Holy Translators
Oct. 17	Ս. Աւետարանիչներ - Մատթէոս, Մարկոս, Ղուկաս եւ Յովհաննէս - Holy Evangelists - Matthew, Mark, Luke, and John
Oct. 19	Ս. Յովսէփ - Saint Joseph
Oct. 25	Գիւտ Խաչի - Discovery of the Cross
Oct. 31	Տօն Ամենայն Սրբոց - Feast of All Saints
Nov. 28	Ս. Թադէոս եւ Ս. Բարթողիմէոս - Sts. Thaddeaus and Bartholomew

The Gospel of Jesus Christ According to Mark 2:1-12

A few days later, when Jesus again entered Capernaum, the people heard that He had come home. They gathered in such large numbers that there was no room left, not even outside the door, and He preached the word to them. Some men came, bringing to Him a paralyzed man, carried by four of them. Since they could not get him to Jesus because of the crowd, they made an opening in the roof above Jesus by digging through it and then lowered the mat the man was lying on. When Jesus saw their faith, He said to the paralyzed man, “Son, your sins are forgiven.”

Now some teachers of the law were sitting there, thinking to themselves, “Why does this fellow talk like that? He’s blaspheming! Who can forgive sins but God alone?”

Immediately Jesus knew in His spirit that this was what they were thinking in their hearts, and He said to them, “Why are you thinking these things? Which is easier: to say to this paralyzed man, ‘Your sins are forgiven,’ or to say, ‘Get up, take your mat and walk’? But I want you to know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins.” So He said to the man, “I tell you, get up, take your mat and go home.” He got up, took his mat and walked out in full view of them all. This amazed everyone and they praised God, saying, “We have never seen anything like this!”

✞ DAILY READINGS ✞		
AUGUST	10	1 Corinthians 13:18-25; Mark 2:13-20
	11	1 Corinthians 14:26-40; Mark 2:23-3:5
	12	1 Corinthians 15:20-33; Matthew 3:6-12
	13	1 Corinthians 15:34-49; Mark 3:20-30
	14	1 Corinthians 15:50-57; Mark 3:31-4:8
	15	**Feast of Etchmiadzin.** Proverbs 3:19-26; Ezekiel 40:3-10; 1 Peter 2:1-10; Matthew 16:13-19

cially prophecy. For anyone who speaks in a tongue does not speak to people but to God. Indeed, no one understands them; they utter mysteries by the Spirit. But the one who prophesies speaks to people for their strengthening, encouraging and comfort. Anyone who speaks in a tongue edifies themselves, but the one who prophesies edifies the church. I would like every one of you to speak in tongues, but I would rather have you prophesy. The one who prophesies is greater than the one who speaks in tongues, unless someone interprets, so that the church may be edified.

Յիսուս Քրիստոսի Աւետարանէն Ըստ Մարկոսի (2:1-12)

Քանի մը օրեր ետք Յիսուս վերադարձաւ Կափառնայում: Անմիջապէս որ լուր տարածուեցաւ թէ տան մէջ կը գտնուի, շատեր հաւաքուեցան հոն, այնքան՝ որ դրան առջեւ իսկ տեղ չէր մնացած: Եւ Յիսուս Աստուծոյ խօսքը կը քարոզէր անոնց:
Այդ միջոցին Յիսուսի բերին անդամալոյծ մը, որ չորս հոգիներ շալկած էին: Երբ բազմութեան պատճառով չկրցան զայն Յիսուսի մօտ բերել, քակեցին տունին տանիքը եւ առաստաղը բանալով անդամալոյծը մահիճով վար իջեցուցին: Յիսուս անոնց հաւատքը տեսնելով, ըսաւ անդամալոյծին.
-Որդեակ, մեղքերդ ներուած ըլլան քեզի:
Օրէնքի ուսուցիչներէն ոմանք, հոն նստած էին, սկսան մտովի քննադատել զայն. «Ինչպէ՞ս կը համարձակի ասանկ բան ըսել. ըրածը հայհոյութիւն է: Աստուծմէ զատ ո՞վ կրնայ մեղքերը ներել»:
Յիսուս վայրկեանին գիտցաւ անոնց մտածումը եւ ըսաւ.
-Ինչո՞ւ այդպէս կը մտածէք: Ո՞ր մէկը դիւրին է. անդամալոյծին՝ «Մեղքերդ ներուած են քեզի» ըսե՞լը, թէ՝ «Ել, մահիճդ առ եւ տուն գնա» ըսելը: Բայց պէտք է գիտնաք, թէ Մարդու Որդին երկրի վրայ իշխանութիւն ունի մեղքերը ներելու:
Ու դառնալով անդամալոյծին, ըսաւ.
-Քեզի կ՚ըսեմ, ել, առ մահիճդ եւ տուն գնա:
Անդամալոյծը անմիջապէս բոլորին դիմաց ոտքի ելաւ, վերցուց իր մահիճը եւ դուրս ելաւ: Բոլորն ալ զարմացան. կը փառաւորէին զԱստուած եւ կ՚ըսէին.-Այսպիսի բան բնաւ տեսած չէինք: